



**American Philosophical Society**

ACLS Collection  
(Mss.497.3.B63c)

<http://www.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.497.3.B63c-ead.xml>

Item Na20f.1

**Pliny Earle Goddard**

**Tolowa Notebooks, 1902-1903**

***Notebook #7***

This is a copy scanned from microfilm.

*For reproduction or publication information,  
please contact the American Philosophical Society:  
[manuscripts@amphilsoc.org](mailto:manuscripts@amphilsoc.org)*

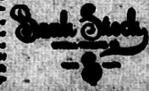
57 Tolowa # 7

Copied, Indian. Dec. 1 1927

all translated



IMPORTANT. - Recent scientific investigation into the prevailing disease and conditions of the eyes of most of our American students, scholars, and office employees who write or read much the degraded die fast had a vast number of these ailments are considered by the scientists as due to what paper is used in the writing, it being made without any reference to scientific accuracy. The manufacture of BANK STOCK paper by means of special mechanical and scientific methods follows the chemical and physical laws of the eye, and by using this scientific method of paper. BANK STOCK paper is recommended by the government, "Bank" the claim to the right" in fact of the patent... Resistant to water...



600

Price 10c

# 7

Tolowa

Copied, Indian. Dec 1 1927

all translated



**IMPORTANT.**—Recent scientific investigations into the prevailing disease and weakness of the eyes of most of our American students, soldiers, and office employees who write or read much has disclosed the fact that a vast number of these ailments are caused by the unsuitable way in which paper is woven in the mill, it being made without any reference to scientific necessities. The manufacture of BANK STOCK paper by means of perfect mechanical and scientific methods relieves the strain and resultant damage of the eye caused by using unsuitably made papers. Advanced laboratory studies conclusively disclose BANK STOCK paper as the only fine paper that may be recommended to pupils, with absolute safety. Because paper is the dominant factor in perfect papers, BANK STOCK paper is considered. The test of genuineness is that the watermark of BANK STOCK is the mark of the paper and produced by the government. "Hold the sheet to the light" is test of the genuineness of the paper.



Price 10c

Notebook 57

Pp [1 - 17]

"Then again how villog in  
good behaved woman"

(cont)  
(English copied page [I])

Pp. [286 - 415]

ok 57  
 1-7]  
 then again the village in  
 and behaved woman  
 (end)  
 with copied Book [I]  
 [286 - 415]

all translated

gūn tas | me ūn nas dja |  
 cut it in the house he about  
 sēh yū | gūn tēnt | tēon nēl 1 |  
 tobacco he got his father  
 wūn gūn tēnt | sēh yū ~~to~~ wūn  
<sup>his</sup> ~~from~~ he got - tobacco his  
 gūn tēnt <sup>with</sup> ~~from~~ la ta cae dph  
 he got with them I am going  
 mīn la ta aīh-mīn la tūi gai  
~~heard~~ father he told he gave  
 mīn tūn | tē dji xou de sūn  
 it to him it was because <sup>wood</sup> from there  
 dji sūi | gūn je gūn ga tēon  
 she made here he got in back  
 mīch tee te | me we sūi mō tī |  
 I will bring you every day  
 gon na ca tēon na huosh tes  
 here I come I will bring two of you  
 te | wau a sūi mō tī | sūis  
 with every day wood

all translated

as | me ün nes dja |  
 in the house he went  
 | guntün | teon nēl 1 |  
 he got his father  
 guntün | sēh yū ~~to~~ wūn  
 he got - tobacco his  
<sup>with</sup> | hūai la ta cae dya  
 with them I am going  
 a tta aih-min la | tū gai  
 father he told he gave  
 ün | di dji xoue de eris  
 it was because <sup>wood</sup> from there  
 sū | gūn je gūn ga tēon  
 de here he got in back  
 tee te | me wē sū nō tī |  
 ring you every day  
 a ca | tēon ca huash tes  
 come I will bring two of you  
 a sū nō tī | sūis  
 every day wood

That is why people should not  
 father cowardly birds.

~~not~~  
 words must be people  
 would

is why people should not  
complain about birds.

most bad people

ní ch sī | gūn jē gūn jā la!  
I make with her he put in

dōu tī mē sīn dā | sī ch mīn la  
Here you sit in she told him

mī sīn fōmē dē nāh tē at | gī dū ch  
bow in sat when  
sitt's

tēis x ai sīt | dū ch mīn la  
she got across she says

dōu tī mē sīn dā | dō tēi xīe  
here you sit in because people

Lūn nī ch sī laf a dāi a dūn | tū  
look she saw look what they bring  
that people

dū la | mī sīn mēi sōn gū ch | tēi dū ch  
H old many old woman she brought

tī la | x at chōu chē hē gūn sīt  
her across <sup>Septuagint</sup> <sup>book</sup> she found it up

xā tēa mē e gūn sīt | mīn nāi ch  
xū tēo nī she found it with to wash

mē tē | gī xīe nī ch tī gī tōu nē  
how with <sup>person</sup> <sup>who</sup> <sup>brought</sup> <sup>him</sup> <sup>his</sup> <sup>wife</sup>

giàn giàn jia la!  
with her he got in  
me sìn da / dích nìn la  
you sit in she told him  
me dè nah te at / dích  
in <sup>sat</sup> sitting when  
at / dích nìn la  
she said  
me cìn da / dè tòi xūc  
you sit in because people  
tā laf a dai a dìn / hē  
and <sup>lāh</sup> look what they doing  
dā mai son gūh / tē dāsh  
old woman she brought  
at shouk e hē gūn sūt  
she found it with to wash  
gi xūc nūch tē gūn hōne  
her son who brought her

giàn tìn / tēu dai nūch nūch me  
head her too <sup>with it</sup> something will bath her  
tē / x at tē tē dūch dích nìn la  
then it was she said  
na tūnh nī x a / n la f me  
are strong <sup>you</sup> strong your hand don't  
tā ja le se se cūm pt dat  
let her get out Rock they bring in  
dā dai la dích nìn la x at  
no more she said then  
dā cūm pt dat tē / dā dai tē / dāsh  
again day come in Pay no attention  
nìn la / xūm tē / gōk tē tē nìn  
she said From then they come from another  
tē da nūch la / ert je dā dai  
to that then in heart have none  
lvan at inb tēut dāsh nìn la / dā  
because you catch she said for him  
jūnh tēut / nē gūnh tēh dūch nìn la  
he caught it Had taken her home she said

teu dai mih mih me  
her too <sup>with it</sup> something will bath her  
tet kumde diik min la  
and was she said  
la ni xa / ni la me  
sting your hand hold  
le to se cumpt dat  
out Rock they bring in  
dai la diik min la xat  
<sup>more</sup> she said then  
nft dat tic / du dai te / diik  
day come in Pay no attention  
xamf di / gok te teu ni min  
Front then they come from other  
ah tea la ert je du dai  
then in heart <sup>love more</sup> no more  
inh teit diik min la la  
you catch she said for him  
ut / ne gush tek diik min la  
it Hal take her home she said

x ai nua min / tu was sing a  
leanc in they did not see  
tu dyt dai mih you dyas  
because something <sup>with</sup> he was rubbed  
igt du ne gas das la / du sing it  
they were dancing yet <sup>they did keep their</sup> ~~both sides~~  
xat tet x kumde dyas x a la  
then it was daylight  
a nua das diin ti da la x as  
they were dance yet already they started  
la / xat tun ga dyas x ai / nua  
she started out with the land  
wuu kwon / xat ert ai diik min  
on Then she said  
la / di de dyon x a jin a la  
already the son up  
xat min e puon / xat dy teit  
world on Then she got across  
xai / xat diik min la x on na  
Then she told him <sup>now</sup> 80

mìn / tū huō cōng a t  
 in They did not see  
 dai mǔh zōu dǎs  
 e something he was rubbed  
 t gas das la / dū sǎng t  
 e dancing yet <sup>they will keep the</sup> ~~lot~~ ~~see~~  
 x huīc dǎsh x a lǎu  
 was daylight  
 das dǐn tū da da xǎo  
 dance yet already they started  
 tūn ga dǎsh x ai nǎn e  
 e started out with the land  
 wou / x at sǐt ai dǎh mǐn  
 Then she said  
 da dǎn tǎ gǎn a la  
 why the son  
 e pǎn / x at tǎ tǎi t  
 d on Then she got across  
 x dǎh mǐn la x on na  
 she told him <sup>now</sup> ~~she~~ 80

gō dǎh / cū at hō hō t. tǎ dū  
 home good you will be married  
 dǎ dai dō na kǎu lǎh tǎ fū  
 not again anything will bother you that  
 wa mǐn mǐn la / h a ah trǐn le  
 was what did it to you she must be told  
 dū tǎi mǎ x on mǎ / mǎn e kǎu t  
 no bones she has would be  
 na ga de / h a ah trǐn tǎi mǎ  
 of she goes: must be told bone  
 dū dǎn / dǎn a dǐn / shǎi x ai h a  
 she has not <sup>after</sup> ~~she~~ <sup>will</sup> ~~she~~ child one  
 mǐ tǎ mǎ tǎ / dǎn mǎ / dū nǎk kǎi  
 she had boys he did <sup>not</sup> ~~not~~ <sup>know</sup> ~~know~~  
 la / gǎi shǎi x ai / sǎ at tǎi huō c dǎ  
 that boy long time he did not  
 mǎ tǎi lǎ / nǎh da xǎo shǎi x ai  
 mind <sup>running</sup> ~~running~~ <sup>around</sup> ~~around~~ that children  
 tǎ nǎk tǎis / x at tǎi huō c ah trǐn la  
 he whiffled he was told

/ cū at hō hō t. tē dū  
 Good you will be married  
 ai do na kwe kēh tē flū  
 anything will bother you that  
 ai nūn la / h a ah trūn le  
 cat did it to you she must be told  
 ne x ou ne / nūn e kwit  
 me she has would on  
 de / h a ah trūn tē ne  
 was must be told being  
 / dū a dūn / kōi x ai h a  
 where child one  
 nūn tē / dū nē / dū nō kōi t  
 and boys he <sup>over</sup> ~~is~~ kind  
 skō x ai / sa at tē kwōc dū  
 a boy long time he didn't  
 tē la / nāh da xō skōi x ai  
 running around that children  
 tē dū / x at tē kwōc ah trūn la  
 he was told

dū wān tē hō nūc x ai / kōi nē  
 no good to child had  
 tē nē dū dāi / x at sū dū tē  
 bones none they she never  
 tē sāt la / dū hō tē tē lāh / x at  
 woke up all the time she slept  
 sū / dū tē dū ngān nā kwit nīc tē /  
 for you she will not get abies  
 ngān wē gāb sāt dē / h a dū  
 where your's dies never again  
 wē nē gōi jāh tē / dū dū nā  
 come here to not again  
 kwit nīc tē / dū dū / jū yōk cūn  
 will get abies because black birds  
 x ai a dūn la / wā tī dū nā xāt  
 they said don't let her get  
 nīc dūn la / hū wē nū / x n skōi jī /  
 abies again that is why human things  
 dū nā kwit nīc / hū wē nē xōc  
 don't get abies That is why people

to the nurse xai j exoune  
the child's hand  
do dai/xat sri du tu  
now they shewer  
la/de hi teu te lah/xat  
all the time she slept  
ta dja ngan na huat nie te/  
for you she will not get alive  
gab aat de/ la dja  
is never again  
ni jah te/ du dja na  
not again she  
cte/de dji/ju yach sin  
because black birds  
jim la/ wa ti du na xat  
said let her get  
ten la/ hu ue ni/ tu <sup>she</sup> ste ji/  
That is why <sup>humans</sup> things  
muat nie/ hu ue ne xac  
alive That is why people

du nash sri la  
are not made over

h sri la  
made over

Bundle of lozel twigs which  
had become too dry to peel so  
they soaked them!

The black ribs in baskets are made  
by burying stems in mud 3 or  
4 days. They boil them after the  
sap is stopped running.

lai dai nothung

dei dai no baly

middle of lozel tung, which  
became too dry to peel so  
soaked them.

lock ribs in baskets are made  
by drying them in mud so  
they boil them after the  
is stopped running.

lur dai nothung

dur dai nothung

Notebook 57 Pp [8-21]  
 "Well behind girl"

(English copied Book [II])  
 pp. [30a-38a])

Literal transcription  
written  
Jan. 2 1924

kú na a gúh <sup>la</sup> at dái tée s'íu  
 Well behave girl  
 t'ee e le / t'ee La dái dái nít t'  
 younger brother <sup>too</sup> one <sup>she</sup> didn't look at anything  
 cump't n'ee das / dái e h'í x'íu  
 even <sup>though</sup> they <sup>didn't</sup> notice that  
 X a ta gúh / t'ee t'ee g'í wa cump't  
 She notice <sup>no matter what</sup>  
 dái a t'íu / dái h'í nít t' l'á / w'íu  
<sup>what</sup> <sup>she</sup> <sup>did</sup> <sup>look</sup> <sup>at</sup> <sup>it</sup>  
 a t'í / w'íu la / da w'íe / t'ee x'ái uat t'í  
<sup>a few</sup> <sup>many</sup> <sup>years</sup>  
 dái h'í nít t' l'á / dái x'ou na g'í /  
 She didn't look She did <sup>not</sup> go there  
 d'í t'í / m'ee cump't st'íh a / d'í t'í /  
 because she asked her to go she <sup>no</sup> <sup>go</sup> <sup>would</sup> <sup>go</sup>  
 La t' d'íu / t'í h'íu'e ka / t'í g'í t'  
 one time must be She saw he  
 g'í qua ka / m'ee s'íu la / ou d'íu  
 the mother She thought and now

k 57 Pp [8-21]  
 all behind girl "  
 just copied Book [II]  
 pp. [30a-38a])

written  
Jan. 2 1924

gũk <sup>la</sup> at dũi tũe sũm

one girl

1 tũe La dũi dai nũk tũ

tũe <sup>too</sup> one <sup>she</sup> didn't look at anything

nũe das dai e lũ xũn

<sup>once</sup> she <sup>had</sup> not ever that

ũh / tũe tũe gũ wa cũm pũt

<sup>no matter what</sup>

n / dũe lũ nũk tũ la / wũn

did look at it

a / da wũe / tũ xai wũn tũ

<sup>a few</sup> <sup>many</sup> years

L tũ la / dũ xũn nũ gũ /

look she did <sup>not</sup> go there

- cũm pũt sũk a / dũ tũe /

she asked him to go <sup>he</sup> <sup>so</sup> she would go

n / tũe lũnũe ka / tũ gũ tũ

must be she saw he

ka / nũ sũn la / on dũ

she thought and now

<sup>dress</sup>  
tũe tũe e dũe sũe

mũn tũe cloth dress

the girl was seen many times  
to put on her dress <sup>put</sup> her  
face and go away but was  
at the dance

being of me had to / da  
 must be gone to dance. she put  
 on her dress. faint face  
 X at X on empty tea / gt men  
 then she went (mother) where  
 had to / di dt X on p. ten h in me /  
 they were dancing because they were late  
 why she thought there somewhere  
 must be ~~some~~ <sup>other</sup> long time how  
 a / tet bunice to wa nith / di dt  
 long must be that way she looked because  
 they were dancing. it was however thought.  
 anywhere about it because all things they were  
 in the house her dress

dress  
 the dress  
 the cloth dress

was seen many times  
 her dress point here  
 & go away but was

la ne sac tas / da  
 gone to dance. She put  
 ah / tea / na diet tis  
 dress parent face  
 on cump tes ya / gt nes  
 went (mother) where  
 ni di dt x amp ten k in ne /  
 my because there were lots  
 e sim la / xo beads dit  
 e thing W<sup>there</sup> <sup>some</sup> <sup>where</sup>  
 s) x at sa la ~~da~~ at das  
<sup>them</sup> <sup>long</sup> <sup>time</sup> how  
 be nice go wa ni h i / di dt  
 with the way she looked because  
 i di dt x at du hi nai ne  
<sup>them</sup> it was better than lot.  
 In / di dt wansa ti / me  
<sup>about</sup> <sup>it</sup> because all things they were  
 ra / gt tea e / x at tei hude  
 use her dress.

tee le = tea e je

dũa a dũa / dũa gè mast dĩa  
little while <sup>she worked</sup> + she didn't go any more  
gết e gết tea dũa la / wa x an ti

She was pregnant That is the way  
she x ai nư i nư ti / mưnh đũa la  
child she had They told her

dũa la / hữ ma nưnh te / hữ gư  
who is it for him you had it because  
dũa gè na gè / x at tẻ lưnh /  
she never went away then it was

mưnh đũa / la me sữnh da /  
They told her don't keep it in the house  
mề lai gư ai đũa / a gưi đũa nưnh /  
her brother They told her

la me sữnh da / x at đũa mưnh  
don't keep it in the house then she told  
la / hữ e hữ / nưnh dũa / cẻch i  
them Her little <sup>little</sup> youngest brother sweet heart

wa in trưk nưnh / la me dũa  
That is what they said of <sup>not to keep it</sup> you

= tea e je

n/di je nast dya  
 # She worked She didn't go any more  
 tea du la wa x an ti  
 pregnant That is the way  
 ni i nte ti / mian huan la  
 hat They told her  
 the ma nank te / li yi  
 for him you had it because  
 a ga / x at tei huan /  
 went away then it was  
 du / huan siuh da /  
 er Don't keep it in the house  
 ti at do / a gai duh nian /  
 e They told her  
 siuh da / x at di huan  
 lit in the house Then she told  
 e / nian diun / ceshi  
 little youngest brother Sweet home  
 truh nian / la me dyish  
 what they said of you not to keep it

lu

da / x at tea gt quak ka /  
 in the house Then the mist was  
 min tei / je min / ma nis mih /  
 back of the house She built a little house  
 X at du / don nand ya / gt tee lexue /  
 Then he did come in the boy  
 ten ti x at de la sta / seriis da  
 She staid out there with her she staid wood for her  
 dyuh xrt / gt du / ga ju / nai  
 he made That one baby basket had staid  
 diuh a / gt teeh tea / min ten ti  
 up young woman house into  
 du don nand ya / je shi x ai /  
 he wouldn't go at boy  
 da e tei huan wa sri wian diu trah /  
 It was because that way heart for her was sick  
 wun bre siuh quas / ma ti / ka dat  
 his sister threw out his sister basket  
 ten ti di nian don siue / hi talun  
 too would go in I don't know

tea gō gwā kān /  
the mistress

je mīm / jua nīs māk /  
She <sup>house</sup> built a little <sup>house</sup> house

an mān dǎl gō tē lē xū /  
and come in the boy

it dē la stā i sēis dā /  
out there <sup>with her</sup> she staid wood for her

ī / gō dū / gā jū / nī /  
That one <sup>baby</sup> <sup>present</sup> had staid

gō tē h tē / nīm tēn tī /  
young woman house into

an dǎl gō shī xāi /  
it go at boy

hūnc wā sū wīn dīn tāt /  
crouse that way heart for her was sick

mīn gwā s / mā tī / xā dāt /  
went out his sister husband

nīm dōn sīc / kī tākū /  
go in I don't know

s'tām xāi jūn / xā mīn tām lā /  
food they eat they said of them

wā tī tē dōn tī gōn lā / gō shō kē /  
that way <sup>big</sup> it was <sup>child</sup>

dīs ā gūt hī gūwīk dje / gō tē lē /  
~~From~~ made them mad <sup>at boy</sup> / <sup>young</sup>

Xūc / dāi e wīn lā / xā dāt tēn tī /  
why does he himself

Xāt stā / tē gūc hūnc xāt dīn /  
stay there hungry he must be said

hū / gō gwā kān s tām cūng tī /  
mother food

xōm / mē a tēc dō / tēn / hūnc /  
there for him I take <sup>dyan</sup> <sup>she said</sup>

Xāt sā dīn / xāt hā dōn wāi jā /  
long time one come in

dāi dā wā dī xūc xūi / nē jī /  
expect he will get rich / grow up

mē xūc gīn tī / wīn hūnc /  
because she is married for dāi <sup>must be</sup>

x ai jian / x a ni shi ta m la  
 they said they said of them  
 ta dou tu pou la / ge shi ta /  
 it was <sup>child</sup>  
 at lu qian shi / x ta le  
 made ~~them~~ mad <sup>at boy</sup>  
 dai e wun la / x a du te ti  
 why does he himself  
 e ta guo le ma x at jin  
 is hungry he must be said  
 ge wa ka s bin cun ti  
 mother food  
 a ta de / x ta le ma  
 or him I take <sup>from</sup> she said  
 a diu / x a ta dou ma ja  
 time on come in  
 la wa du x ai x ai / ni ji  
 she will get rich <sup>(train)</sup> grow up  
 ai jin ti wun / ma  
 she is married for <sup>must be</sup>

/ x at sta / x at ta / i pin teash  
 then he stay then he first cried  
 cun / ge ma lai / ta le i pin  
 mother young mother she cried  
 e sa / jia wa wun a shi jin /  
 poor <sup>because</sup> they were saying it to him  
 him / x at dou a jin shi to do  
 s he he did it  
 ta ya / ge ta le x ai x ai / x at ta  
 go <sup>young mother</sup> then  
 ta lak / x at jin la ma ja  
 he slept then she went in the house  
 ge ta ta / ge wa ka ta ta / du ge de  
 young girl mother too she did it  
 x ai ni / lu x ai ji de ta ma la  
 speak to that she <sup>woke her up</sup>  
 ge ta ta ma ni / x ai la jin jin /  
 money she handled when you going  
 ge ta ma la / lu wun / lu ma  
 she said why you handle

a/x at te/ i pin teach  
try then he first cried  
t me la/ te le/ pin  
brother young brother she cried  
/ pi wa win a ak tin /  
because they were saying it to her  
at dis a tin nish i dis  
she he did it  
/ gi te/ le/ x tin / x at tin  
younger brother then  
- / x at min da na ja  
then she went in the house  
tea / qua ka te/ / du / de  
mother too she did it  
e / lu rot je det me la /  
that she woke her up  
naik ni / x on la tin ja /  
she handled where you going  
in la / lu win / lu /  
why you handle

du te/ tok on te cin / x om pla  
no place I am going where  
a tin / cin pt dyak min / du te/  
child in vain she said no place  
to on diuk min la du te/ tin on /  
she told her some place  
too tom ja can le / x at tin /  
you might go I am afraid then she  
luac non test to lab / rot tea  
went to sleep  
gi tron x ai / gi sk ai x ai tin te/ la /  
child was asleep too  
gi min te/ je / lu di la tik  
behind the house it was basket  
/ ut cin / nai diuk a / trit min  
out doors starting money is  
nash git / tesh in na gin lab  
packed she go in  
te g dyak min la gi te/ le  
she said y. brother

tôx oon tē cūa / x oon pla  
ce I am going who  
cūmpt dyañ mīn / dū tē  
in vain she said no place  
dūh mīn la tū tē tēx oon  
she told her some place  
- ja can le / x at tē tē  
- get go <sup>Sam</sup> dīn Then she  
vōn tē tē tē la / x tē tē  
to sleep  
- x ai / x ai tē tē la /  
child was asleep too  
- n tē ja / tū dū la tūh  
- the house it was basket  
- n ai dīn a / tū tē mīn  
- starting money in  
- tē / tēsh mīn na gūn dōh  
- she go in  
- gūh mīn la / tē tē le  
- she said y. brother

dūa a dīn tē tē nīa sū / dūa  
son he was up he made  
tū gūn la / gō dyañ mī yā tūn  
a fūe <sup>more</sup> little  
/ la tē dai sū la / tū tē tē  
already she wasn't lying there <sup>right</sup> there  
vōn dyañ mīn cūmpt tē dya  
went out in house he went  
la / ma dē / tē dūh mīn / dū  
my sister he said to himself she  
dai sū dīn x a gōn la mīc /  
isn't lying there <sup>did she come in here</sup>  
dū dai dūh mīn la / gūn la  
no she said <sup>nothing</sup>  
trash sūh la / x at tē mīn /  
he started to cry Then it was  
tōx oon tē la / a' gūn tē yā  
I wonder where she is <sup>where</sup> she went  
da tē la / x ai tē tē tē / x o cūmpt  
How is <sup>will</sup> we find her there

diem ~~to~~ tra nian sit/dait  
 he waking he man  
 laj go dyus me yas tum  
 man little  
 dai sti la / tu ti / tra  
 she wasn't lying there <sup>night</sup> there  
 ja / min cump / tes dja  
 not in house he went  
 a daf de diuh nian / dia  
 he said to her she  
 to in diem x a gou da uic /  
 lying there <sup>did she</sup> come in here  
 diuh nian la / guu aka  
 she said <sup>walkin</sup>  
 cuh la / x at tet huus /  
 at to cry <sup>then it was</sup>  
 to a la / a'gum tes ya  
 where <sup>where</sup> she went  
 la / x aish tes te / x o cump /  
<sup>will we</sup> find her <sup>there</sup>

na ga / x a jin sra / ji tee le  
 he went he started to cry <sup>young</sup> ~~the~~ <sup>back</sup>  
 X aic / X o cump / na ga /  
<sup>there</sup> he walked  
 do ih tin dyust x an / x ateri  
<sup>dark</sup> <sup>later</sup> <sup>already</sup> <sup>late</sup> <sup>daylight</sup>  
 go te ad ji traix xust / tra nian  
<sup>old woman</sup> <sup>came out</sup>  
 ja la / wa ti / me x o ninte /  
<sup>that</sup> <sup>sun</sup> <sup>shone</sup> <sup>on</sup> <sup>her</sup>  
 mint sra la / sruis me gi / gt  
<sup>she</sup> <sup>came</sup> <sup>cries</sup> <sup>back</sup> <sup>wood</sup> <sup>she</sup> <sup>packed</sup> <sup>the</sup>  
 she x ai du me tis sta i sra  
<sup>child</sup> <sup>was</sup> <sup>in</sup> <sup>the</sup> <sup>house</sup> <sup>cries</sup>  
 X at dyuh nian la / sruis sru  
<sup>my</sup> <sup>child</sup>  
 x ai je / na ga x on me  
<sup>you</sup> <sup>can</sup> <sup>see</sup> <sup>good</sup>  
<sup>your</sup> <sup>eyes</sup> <sup>you</sup> <sup>got</sup>  
 nouk x ai ja / je me i re  
<sup>track</sup> <sup>her</sup> <sup>south</sup> <sup>way</sup> <sup>down</sup>

\* x a jin sra / ji tee le  
he started to cry you <sup>buy</sup> <sup>walked</sup>  
to Cuyt nu ga /  
me he walked  
ti u dyust x ai / x a x ai  
into daylight  
x ji trau x ai / the nian  
woman came out  
wa ti / me x o nian te /  
that sun shone on her  
ra la / erus ut gi / gi  
cries back wood she packed the  
du me tis sta i sra  
she was in the house crying  
th nian la / erus ai  
my child  
ma ga x ou ni  
you can see good  
your eyes you got  
x ai ja / ji me te ni  
south  
way down

a little part south of  
Bismarck.

gi jin tre nian ja / te nian ti  
main she went there go and see  
tin jae / na jin k x ai / lin tei  
go there you trade here  
wa la / x a me / ti tre nian ja la  
that way she went  
h trau we x ji me / lu x ai  
send on south he tracked  
nia nian x ai / lu x ou n er /  
her that way to her door  
h at x o / lu kai non ja / want  
on place he found it big place  
ten dim / x at di na trau tub  
na tu trau nian / lu kai non ja  
tears were full he found that  
gi jin da dim / ba ju to ten  
where he sat w. basket <sup>bottom</sup> <sup>trunk</sup> <sup>two</sup>  
wa ti nian / h trau to dim / x at  
was that way in the sand then

a little post south of  
mountain.

te min ja / te min te  
went there go and see  
na gink x ai / hui te  
you track here  
a mi / ti te min ja la  
that way she went  
e x te mi / lu x ai  
south he tracked  
x ai / lu x on n er  
way to there down  
lu kai non ja / wank  
he found it big place  
at de na tuh tah

sh min / lu kai non ja  
a full he found that  
a diu / ka ju to ten  
at w basket <sup>bottom</sup> to  
ate / h tris to lin / x at  
in the sand then

x o de na tuh tah / x at te  
there he kicked around  
dja tes dja ya la / x on er  
he went <sup>on</sup> there he  
x at gink x ai la / dja tes  
tracked her pond of  
min / main gas kai non te /  
water in it black was like  
teish min / x at x ai ga ju / x at  
found there was basket  
ti nai diu a / te min te house  
stood water into the track  
x at x ai hui gink x ai la / si shai ai  
then he dove under there boy  
a ma ti hui mi / te na gink shai  
that way track in he swam <sup>under</sup> water  
du dai x on x o track tes / ka ju  
nothing he <sup>could</sup> find of them baby basket  
to

na tuh tuh | X at tu  
 kicked around  
 x dya ya la | X on cr  
<sup>on</sup> ~~not~~ <sup>then</sup> he  
 ink X ai la | ~~spat~~ teash  
 d her <sup>found of</sup>  
 main gas : kai san te |  
 in it black was like  
 min | X at X ai ga ju | X at  
 There was the basket  
 dink a / tu min / ti ~~house~~  
 water into ~~the track~~  
 in lue gut x ai la | si shi x ai  
 dove under there boy  
 ti lue rui / ti na gi shi shi  
 of track in he sways under  
 X on x o tuh tes / <sup>water</sup> ka ju  
~~the~~ <sup>could be</sup> found of there <sup>baby</sup> basket

met wai ten (weasle)

a a x / x a o s g i n t i n g u a k a /  
 only they found it matter  
 h i x u i g i n t i n / s a x u t n u x u i  
 she found it then two  
 V u i / x a t n e s t / j a / d o u n i t g i n  
 years she came back she brought in  
 t h i t / t e h t a s / d e h n i n n l e / s i t i n h  
 money <sup>little</sup> long she said that basket  
 h i c a / d a i n e g i e n / s r i t g e n e /  
 That only she packed in <sup>(small skin)</sup> purse  
 w a n k t a s / d a i n i n t e n / t r i t  
 that big one / she brought in money  
 m e s a n / d a x a n a h d a g t s h e  
 was in it already it was <sup>about</sup> <sup>what</sup> <sup>was</sup> <sup>run</sup> <sup>ing</sup>  
 X u i / x a t d y n n l e / d u d j a n a s g o t  
 then she said never again you  
 T t e / t e l e t e d i h n i n / d u x a t  
<sup>was</sup> <sup>run</sup> <sup>ing</sup> <sup>my</sup> <sup>little</sup> <sup>brother</sup> she said <sup>in</sup> <sup>that</sup>  
 t i ) a t g i n t i e n e / a h d i n n i n  
 is married you told him

net wet ten (wasle)

x a o o g i n t i n g u a k a /  
 they found it matter  
 g i n t i n / a o x u t n i u x u i  
 it then two  
 a t n e s t d j a / d o n n e g i n  
 she came back she brought in  
 t a s / d e h n i u n l e / g i t i n h  
 she said that basket  
 d a i n e g i n / s r i t g e n e /  
 she packed in (washed skins) parcel  
 a s / d a i n i n t e n / t r a t  
 she brought in money  
 / d a x a n a h d u g o s k i  
 already it was run and child  
 d j a n l e / d u d j a n a s g o t  
 she said never again you  
 l e d e d i h n i n / d u x a t  
 of little brother she said in little  
 t i n t i e n e / a h d i n n i n  
 married you told him

sunshine there but means  
 dancing on a post  
 he would <sup>not</sup> get married with the money  
 that was paid for her  
 / d a w a j i h a t t i / h i t e n t i  
 for him that way she is married the two  
 m e t r i n t a h t w i n / d u d j a n o  
 you <sup>not</sup> talked him <sup>that way</sup> never again  
 n a w o t i n t e / x a t n i u h j u n d e  
 you will see us / g l u y t o t h e r  
 d a i . l a d u d j a n l a f o u t d u  
 what is it just now  
 m e w t d i n t e / x o d j a x a / t i n n  
 all the time <sup>Some/shines that have a piece of wood dance there</sup>  
 n i a d u t t e t x o h a / h i x o n g  
 you listen to them <sup>from</sup>  
 t i w a n a c a / h t i x i a s x a i x o n  
 there is where I come <sup>to</sup> very rich is  
 n i / x a t a c a h d o n i n d u  
 then you said to me no  
 x a s x a i d u w a n t e / h a o u e l a /  
 with man no good one I guess it is

shine there but means  
dancing on a pond

get married with this money  
that was paid for her

a jik at ti / hi teu ti  
that way she is married the too

a nit a hi wim / di dja no  
talked his <sup>that is why</sup> never again

o tin te / x at much <sup>from</sup> lay  
at see us play together

a di dja ca / out dit  
is it just now

T diin ta / xo dja ca / tim  
time <sup>Some shine stay</sup> <sup>have a much</sup> <sup>Don't</sup>

hi u si xoh sa / hi xomp  
listen to them <sup>from</sup>

na ca / hi xas xai xon  
where I come <sup>to</sup> very rich is

at a cik do <sup>men</sup> hi  
then you said to me no

ai du wim te / <sup>the</sup> ca /  
now no good one I guess it is

shine there but means  
dancing on a pond

he would <sup>not</sup> get married with this money  
that was paid for her

da wa jik at ti / hi teu ti  
for him that way she is married the too

me tri nit a hi wim / di dja no  
you <sup>not</sup> <sup>talked</sup> his <sup>that is why</sup> never again

na wo tin te / x at much <sup>from</sup> lay  
you will see us play together

dai. la di dja ca / out dit  
what is it just now

me wt diin ta / xo dja ca / tim  
all the time <sup>Some shine stay</sup> <sup>have a much</sup> <sup>Don't</sup>

me ai u si xoh sa / hi xomp  
you listen to them <sup>from</sup>

ti wa na ca / hi xas xai xon  
there is where I come <sup>to</sup> very rich is

ai. / x at a cik do <sup>men</sup> hi  
then you said to me no

xas xai du wim te / <sup>the</sup> ca /  
rich now no good one I guess it is

he better but means  
of an open line

get married with the money  
paid for her

jit at ti / hi ten ti  
not way she is married the too  
not a bit with / du dja no  
and his <sup>that study</sup> ~~visit~~ never again  
tin te / x at much friend  
ce us / play together  
du dja n ca / out du  
it just now

duin te / xo dja ka / from  
i <sup>Some since that</sup> <sup>have a picture post</sup>  
<sup>to me</sup> <sup>there</sup>  
u et xoh sa / hi xouf  
ten to the 4 from

na ca / hi xas xai xou  
me I come <sup>to</sup> very rich is  
a cih do man du  
you said to me no  
du want to / ~~the~~ la /  
no good one I guess it is

hi ma nait te / hi wan du  
for him she had it <sup>that way</sup> I  
du dja nas dja te  
want come here again

Sethel Franklin's notes

June 12 1903 Brint Ranch  
Mrs. Gesinas Mrs. Clark

dyat wa la | die ne | 2 mi  
 Against it was that way 4 bratse  
 dit ne | du xa ma trit steat la  
 Wouldn't <sup>they wouldn't</sup> give them <sup>to eat</sup> anything  
 xo gung ka | du dit xai dai steat  
 their mother she would feed them  
 seh yu | ca | xai ga | dai du  
 tobacco alone they eat Wouldn't  
 Xue xai | te li | lo me ne  
 rich become That was why  
 wa xai dui gich yih | dai ta  
 they way she was raising them  
 dai dai sia xai sin te | da dai  
 They wouldn't have money They wouldn't  
 Xai jut at in te | hu me no  
 have anything to moving with That is why  
 wa gien dyat ne la | Xat x sta  
 she gave them that advice <sup>That is why</sup> <sup>where</sup>

Book 57 pp [22-50]

again it was that way"

English copied Book [II]

pp. [39a-54a]

third translation written

1903 Brent Ranch  
 as misblack  
 la | die na | L mi  
 that way 4 brother  
 da xa ma trit teut la  
 wouldn't give them anything  
 la ptu bot Xai daa teat  
 she would feed them  
 a | Xai ga | dai du  
 one they eat Wouldn't  
 e la le | to me ne  
 become That was why  
 dau gub yih fai ta  
 she was raising them  
 sia xai sim te | da dai  
 but have money They wouldn't  
 at in te | but we no  
 ting to moving with That is why  
 dyat ne la | Xat x sta  
 that a dance They think / after  
 their money

La cump na ga la du dai  
 they walked they didn't  
 Xai gon i la | wa ti Xang  
 see anything That way almost  
 dai lui stin la | ti di | sua ti |  
 something they turned into because fast  
 nac Xat huat tes gas | X at tet  
 they walked all hungry  
 huat | xo gwa ka | a dyon la ptu wa  
 their mother said no good  
 huai - e' gub stin gas | du a sim /  
 all mine you are starving  
 Xat ya hich dit min | di du dai  
 They said to one another we won't  
 nac a te | di du cu ti huat tes  
 have anything. Wait be good we are  
 a pit ti gas | ti di a cump  
 all starving because even though we  
 nac Xat la  
 so that way

it na ga la du dai  
ed they didn't  
on i la wa to x'ong  
g'thing That way almost  
stina | ti di | du a ti |  
they turned into because fasting  
x'huai tes gas / x'at tai  
ed all hungry  
o qua ka a di an la flu wa  
taken mother said no good  
'gasin stink gas / di a kan /  
me you are starving  
hich dit min / di du dai  
is to one another he won't  
ete / di du cu ti flu tes  
g'thing. Won't be good we are  
gas / ti di a k'ung  
was because even though we  
et la  
way

hut x'ou i g'ah i la / ti di  
all quit because  
kung hut stah thie la / kung  
in vain even they sweat in vain  
hut eras ajik er la / x'at  
they got wood Then  
La pin di du dai na da  
one of them didn't come home  
ti di / ta / di an min la / la  
Because his father told him that  
X'a me di le / lu me tai  
by as they do that is maybe  
luuic x'o, ti na a g'ah la / la  
why he went behind that way the other  
di to x'o na da la / stah erik /  
gone it up just went around there. That's  
di la di an tes ya la / di an  
it was for it he went with it he

n i gah i la / di dji  
at because  
hust tak thic la / empty  
my sweet in man  
ras dji er la / X at  
at wood Then  
des du dai war dore /  
me didid come home  
la / di si nian la / la  
a his father told him about  
e diu la / lu me tei  
to that in maybe  
o, ti na a gah la / Lta  
went behind that way the other  
e was dja la / teah erak /  
fact went around there. Thintah  
dji tis ya la / dji hui  
for it he want with it he

diu: tas te lu . Lta / just empty  
was going to cut himself That some he split  
la / di dji gah ni diu taste /  
because he was to cut himself without  
man dai to wa X a ich  
That kind that they find  
tes / wa e a diu je ni gi  
That way I will do to myself he  
stis la / a dai at tei diu a  
thought that what it will melt away  
eims no diu lewin dai de wa  
I wonder what might be  
e ni nesh i / di dji diu  
of me I look at him because anywhere  
dai stin it dai X o na ta  
I am the boy then chiefly around  
di dji ni ne je nesh he  
Because on the bench he lay  
low and high  
bed

as to <sup>himself</sup> ~~cut himself~~ . Lta / just empty  
~~cut himself~~ That some he <sup>missed</sup> ~~felt~~  
 to dji jik ni duk taste  
 cause he was to cut himself ~~without~~  
 dai ~~was~~ wa x a ich  
 and ~~that~~ they find  
 a e a dust je ni jin  
 away I will do to myself he  
 | a dai ut tee diti a  
 that what it will ~~with~~ <sup>bring</sup>  
 to di luwin dai da wa  
 wonder what might ~~the~~ k  
 - nesh x | di dji diti  
 look at him because ~~any~~ <sup>any</sup>  
 tin ut dai x e na ta  
 flying them ~~there~~ <sup>around</sup>  
 ni ne je ni tin / ha  
 on the beach he lay <sup>sand</sup> ~~track~~  
 love and high  
 tide

me don na tin ari ni  
 in already 2 days  
 x at L tin / dai niis niis e  
 the long like a row  
 trint kai x at sti aris kai &  
 dead like there he lay <sup>log</sup> like  
 ema ~~let~~ | duk le ga | In the la |  
 he was <sup>bleed</sup> ~~leaving~~ <sup>all over</sup> around It was that  
 huw dai tee jae | ti ni duk t  
 all ~~kind~~ <sup>of</sup> birds then they looked at  
 la | di dji x a daish ti | da  
 hi <sup>it</sup> Because there something <sup>lay</sup> ~~on~~ <sup>top</sup> ~~of~~  
 na trint ti | ni we ne tee jae  
 picked up That way why birds  
 diin Le gik duk / Le ga kes /  
 already they were <sup>together</sup> ~~gather~~ they were <sup>together</sup> ~~flock~~ <sup>together</sup>  
 to dji de jin te | x at tee huw  
 Because that they were <sup>just</sup> ~~to~~ eat

na tui eri nia  
2 days  
in dai nias nias  
like a row  
ai xat sti eris kai  
there being long like  
st | dūh le ga | tu du la |  
blood all over  
It was that  
i tce jae | ti nūz dūh t  
self birds then they looked at  
dys x a daish ti | da  
cause there something long  
h ti | hi we ne tee jae  
that way why birds  
gūh dūh | le ga kes |  
together they were together  
they were father & were flock  
de jin te | xat tee huie  
that they were going to eat

wa to da pui la dūh |  
already that way to  
me gūh gūh la | xat hētin |  
night he had spent there  
de dys dai wa dūh ne | jū dūh  
Because no one noticed him that one  
wa x tōon dū x a nūh tee |  
at long they didn't find  
empt wa nē sates | jōn dī  
de jōn he was mist  
From shore  
empt ne gat lāh t la | xat  
in vain they looked at him there  
plate me nū eri nias | ti | wa  
lay Every day that way  
la | de dys dōn dais stōn la | en a  
Because something turned into fasting  
dai wa | dō ne dū wa | de dys  
nothing thought of him no good. Because

da keu la daun /  
 of that way 5  
 kh giuk laf x at hotin /  
 he had spent that money  
 dai wa du ne / jet dat  
 a more not had him that one  
 soon du x a uk tee /  
 they didn't find  
 wa si sat / gon di  
 he was <sup>(looked for)</sup> ~~mind~~ <sup>From shore</sup>  
 ne gat lah i la / x at  
 they looked at him there  
 me wi eri nis / ti fua  
 every day that way  
 di dou dai stin la / ena  
<sup>he turned into</sup> <sup>fasting</sup>  
 me something  
 do ne / du wa / di di  
 thought of him no good. Because

truh teit / di di keu dai tee jae  
 they knew because all kinds of birds  
 L kai das toupt la / ~~di di~~ <sup>the</sup> <sup>on him</sup> <sup>they sat</sup>  
 do go tet tra gat laf / we das  
<sup>what is</sup> <sup>this that</sup> ? the sat on  
 toupt / hi x a trin sim / du sich  
 him <sup>Why would they be</sup> <sup>along the flight?</sup> <sup>it would eat</sup>  
 x ai te / di di <sup>ti</sup> dan ya i gat  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>  
 he <sup>3</sup> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>0</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <

rit / de dji hui dai tee jae  
because all the birds  
was tonight lay ~~de dji~~ has  
they sat

tra gal la / we das  
? this sat on

ri x a trin sim / du tick  
Who would they be? I wasn't to  
they thought I wasn't eat

de dji dan ya i gat  
Because already they were picky

ni la / ge tee jae / de we  
giving they birds those eating

raff wa ti / a hui nite  
He was yet alive

\* Lati / xat an du dai  
backlog then just now something

ai ga kes la / ge du na  
flying in flocks that one the count

rit ton / ge eron ge & ga ab /  
brack the long high / sim (moved)

wa neh te / tai ga kes / xat tai  
lots of them fly in flock there

huita dit kai / na dit / gon ra  
was this on his they moved crows

ti ci flu ai dit nian la / an dia  
was called it told him soon

x ue x ai / nian get a / hi hui  
rich man you will get that must

wa nian na sim gab / xunji  
they long for it you walked

tei x ue x ai tu le tea / hi we  
rich you will become that

set ne hui's dink trint / on die  
is only how you are killed & generally

tee xue x ai sim Lin te / hi wan  
rich man you will become that why

n / ɣt ɛrɔŋ ɣe ʒ ga ab /  
the (very high) sun (moved)  
h tɛ / tɛi ga bes / x at tɛi  
fly in flock then it  
dɛt kɛi / na dɛt / ɣon ɛra  
this on his they move crows  
hɛ as dɛk nɛm la / an dɛi  
It told him soon  
ai / nɛi ɣɛt a / hi kɛi  
man you will get That must  
ɛn na ɛi ɣab / x nɛp  
or it you <sup>will</sup> walk /  
ɛ x ai tɛ le ta / hi nɛ  
it you will become That  
kɛi dɛk tɛi tɛi / ɣon dɛt  
how you are killing yourself just now  
ɛ x ai ɛi tɛ tɛ / hi nɛ  
it man <sup>you</sup> will become <sup>That</sup> <sup>is</sup> <sup>why</sup>

tɛt, tɛs long winds.

When it flies down little rocks  
blow away.

long winded.

flies down little rocks  
any.

huiis wa duu tin gah <sup>La ket ta</sup>  
 you <sup>had</sup> <sup>never</sup> ~~had~~ <sup>gone</sup>  
 ho wien tet huiis ~~hi~~ <sup>hi</sup> ~~dean~~ <sup>dean</sup> <sup>min</sup>  
 That must be why for you <sup>already</sup> it  
 jat a la / <sup>er</sup> na tie jae <sup>to</sup> <sup>of</sup> <sup>air</sup> /  
 is flying down up his bird big  
 | de tet trout min us a <sup>min</sup> | a  
 Because first earth it <sup>dropped</sup> <sup>by</sup>  
~~dean~~ / wa la dai ~~too~~ x o <sup>it</sup> <sup>at</sup> <sup>it</sup> <sup>ti</sup>  
 Time that way something <sup>around</sup> <sup>there</sup> <sup>laid</sup>  
 hi jin na nat / du dai wa ti L <sup>tear</sup>  
 for it it <sup>flies</sup> <sup>down</sup> <sup>nothing</sup> <sup>that</sup> <sup>long</sup> <sup>breath</sup> <sup>strong</sup>  
 la / ti hi wien ta tie jae / cu wa  
 This that kind bird only that thing  
 L <sup>tear</sup> / se jae <sup>to</sup> <sup>run</sup> / <sup>with</sup> / <sup>ya</sup> <sup>gin</sup> <sup>tri</sup>  
 rocks little with it it blows  
 hi na ta at / kat <sup>de</sup> <sup>jin</sup> <sup>la</sup> <sup>for</sup>  
 when it flies then he said

die tin gah <sup>Chahet ta</sup>  
you <sup>don't</sup> move  
tes <sup>hu</sup> <sup>di</sup> <sup>min</sup> <sup>min</sup>  
at <sup>be</sup> <sup>why</sup> <sup>for</sup> <sup>you</sup> <sup>already</sup> <sup>it</sup>  
/ <sup>pran</sup> <sup>na</sup> <sup>te</sup> <sup>jae</sup> <sup>tom</sup> <sup>ka</sup> /  
an <sup>up</sup> <sup>high</sup> <sup>bird</sup> <sup>big</sup>  
out <sup>min</sup> <sup>is</sup> <sup>a</sup> <sup>mount</sup> <sup>a</sup>  
first <sup>search</sup> <sup>it</sup> <sup>stopped</sup> <sup>on</sup>  
la <sup>dai</sup> <sup>toe</sup> <sup>xo</sup> <sup>at</sup> <sup>eh</sup> <sup>ti</sup>  
<sup>every</sup> <sup>something</sup> <sup>around</sup> <sup>there</sup> <sup>land</sup>  
ra <sup>nat</sup> / <sup>du</sup> <sup>dai</sup> <sup>wa</sup> <sup>ti</sup> <sup>L</sup> <sup>tes</sup>  
restless <sup>nothing</sup> <sup>that</sup> <sup>long</sup> <sup>breath</sup> <sup>strong</sup>  
win <sup>te</sup> <sup>te</sup> <sup>jae</sup> <sup>ca</sup> <sup>wa</sup>  
at <sup>kind</sup> <sup>bird</sup> <sup>only</sup> <sup>that</sup> <sup>thing</sup>  
jae <sup>tom</sup> / <sup>mit</sup> / <sup>ya</sup> <sup>gin</sup> <sup>tri</sup>  
as <sup>little</sup> <sup>with</sup> <sup>it</sup> <sup>blows</sup>  
a <sup>at</sup> / <sup>at</sup> <sup>dun</sup> <sup>ka</sup> <sup>for</sup>  
as <sup>then</sup> <sup>he</sup> <sup>said</sup>

sra / La tin gah te / xo to  
crow <sup>don't</sup> move <sup>all</sup> <sup>kinds</sup> <sup>of</sup>  
tin te / <sup>empt</sup> <sup>in</sup> <sup>ga</sup> <sup>nucte</sup> /  
<sup>in</sup> <sup>vain</sup> <sup>will</sup> <sup>come</sup> <sup>to</sup> <sup>you</sup>  
die <sup>lu</sup> <sup>win</sup> <sup>tin</sup> <sup>gah</sup> <sup>te</sup> / <sup>wa</sup> <sup>na</sup> <sup>ga</sup>  
you <sup>must</sup> <sup>not</sup> <sup>move</sup> <sup>that</sup> <sup>way</sup>  
le <sup>jeo</sup> <sup>te</sup> / <sup>dieh</sup> <sup>min</sup> <sup>la</sup> / <sup>hi</sup> <sup>re</sup>  
you <sup>die</sup> <sup>lock</sup> <sup>he</sup> <sup>said</sup> <sup>they</sup> <sup>will</sup>  
ga <sup>nuc</sup> <sup>te</sup> / <sup>dieh</sup> <sup>min</sup> <sup>la</sup> / <sup>X</sup> <sup>at</sup>  
<sup>come</sup> <sup>to</sup> <sup>you</sup> <sup>with</sup> <sup>by</sup> <sup>god</sup> <sup>then</sup>  
dieh <sup>min</sup> <sup>la</sup> <sup>win</sup> <sup>erit</sup> <sup>min</sup> <sup>ja</sup>  
he <sup>told</sup> <sup>try</sup> <sup>not</sup> <sup>to</sup> <sup>be</sup> <sup>frightened</sup>  
jou <sup>be</sup> <sup>kon</sup> <sup>le</sup> / <sup>di</sup> <sup>tae</sup> <sup>e</sup> <sup>re</sup>  
<sup>Because</sup> <sup>you</sup> <sup>thought</sup>  
min <sup>sun</sup> <sup>xuc</sup> <sup>xai</sup> <sup>de</sup> <sup>le</sup> / <sup>dja</sup>  
I <sup>will</sup> <sup>get</sup> <sup>rich</sup>  
lu <sup>win</sup> <sup>na</sup> <sup>erit</sup> <sup>gah</sup> / <sup>lu</sup> <sup>win</sup> <sup>tae</sup>  
For <sup>that</sup> <sup>you</sup> <sup>believed</sup> <sup>For</sup> <sup>that</sup>

- tin gab te / xō to  
 X <sup>movie</sup> <sup>all kinds of</sup>  
 cūpt n ga nāctē /  
 n vān will come to you  
 In tin gab te / wa n ga  
 utrit <sup>road</sup> <sup>That way</sup> move  
 te / dūb nūn la / hī n  
 e: hī sūn they will  
 te / dūb nūn la / X at  
 n then  
 la wān srit nūn ja  
<sup>of it</sup>  
 try not to be frightened  
 con le / dī tē e ne  
 Because you thought  
 s xū xai tē le / dja  
 will get rich  
 na sūn gab / hī wān tē  
 you behaved <sup>for that</sup>

X nō x ai tē in le / dja e ne  
 rich you will get Because  
 Li tūn dūn tūn wān / hī wān  
 lots <sup>we</sup> had you <sup>killed yourself</sup> <sup>now</sup> <sup>for</sup> <sup>your</sup> <sup>self</sup> because  
 gō cūn la dūn nē na nāctē /  
 the 5- <sup>time</sup> he <sup>will</sup> walked <sup>around</sup> you  
 nē nūn tē / X at hī nūn nā  
 he will look at you then for you he  
 a tē / la nīc s a / h gō / hī wān  
 without <sup>that</sup> <sup>Black</sup> <sup>stone</sup> white for you  
 nāi a tē wān / srit nūn ja  
 he will <sup>carry</sup> <sup>that</sup> <sup>because</sup> <sup>try</sup> <sup>not</sup> <sup>to</sup> <sup>be</sup> <sup>frightened</sup>  
 con le / hī wān / tē tē tē /  
 for you catch it  
 X at Xū xai tē le te / nage  
 They rich you will become eyelashes  
 i'ton se / la p ca nūn tē  
<sup>because</sup> <sup>only</sup> <sup>you</sup> <sup>look</sup> <sup>at</sup> <sup>him</sup>  
 n gō t can le / hī n tē / wa le  
 don't let <sup>him</sup> <sup>see</sup> <sup>you</sup> Sure it was <sup>that</sup> <sup>way</sup>

si tai in le / dga i me  
will get Because  
think ~~that~~ win / hi was  
you <sup>killed yourself</sup> ~~murdered~~ <sup>yourself</sup> because  
to la dim ne na nae te /  
me he <sup>will</sup> walked around  
ch i te / x at hi min na  
look at you then for you he  
a me sa / h gi / hi min  
and <sup>black</sup> stone white For you  
to win / set min ja  
because <sup>try not to fight</sup> ~~try not to fight~~  
of hi win / i n tent te /  
for you catch it  
ai xai i n le te / na ge  
rich you will become eye lashes  
se / la ge ca nink i n te  
between <sup>only</sup> you look at him  
can be / hi min ten wa la  
wander you Sure it was <sup>strange</sup>

hi min ten ja wei gah tak la  
Sure he was counting  
hi min ten min la <sup>de</sup> ~~de~~ min  
5 times he walked  
ge dah la / hi min ten, gi gi  
around him • Sure back there  
da min dans tu gin la / i  
for him they made fire that  
x at el ti / trich x at te min  
was long they were going to because  
da ci die win da die ac te <sup>for</sup>  
I am afraid I would take it away <sup>from</sup>  
min la / x at die min la / <sup>die</sup> ~~die~~ <sup>dan</sup>  
he thought <sup>found</sup>  
ca min aih min te / x at min is  
toward you he will cut the world  
a ta h ten / tal set te / wa en  
apart it will slide that good  
gih ~~gih~~ sah te / wa en die nite  
it will sound that good at <sup>well</sup>



di a tui a / mink  
the diim only with  
4 times  
diim mian a k tui de  
me when he motions to you  
k tui te / h in tui  
at  
gt gon sra / wa na ala  
the crow he talked that way  
xat ti win jinh tui /  
then he caught it  
te / mian gih siet jui  
he fell down that when  
it / te sra na wan  
phat was up high for him  
ah / di win tui tui  
for him it was caught  
a / tui huine  
was taken away

Xomp elin la / X at tui huine  
He quit? then he sat  
na nest sat la / gt dikh see  
power there on floor  
tue jin tui / da e te a di srit  
running off He won't let it go  
X tui te / de tui dou ne son diim  
already it was too  
me gih gih / hi X at sti / X at tui  
nights he there long then it  
lunde ru ta wa mink jinh te /  
was it must that way will spend nights  
e ne ci wa ee gih jinh huine  
because I stay there (10 nights)  
hi win wa te miet di gih jui  
That is why that many nights he will  
te / dai wa tee jae yistun  
stay there / Some birds small  
huine de tea in jui a / di after  
all flew away

lên ca | x'at t'ei h'ui  
Then he sat  
t'at lat g'it d'ik we  
Then on boat  
k'ia | da e te a di s'rit  
He would let it go  
do t'ei don u' son d'ion  
already it was too  
g'ik | l'ui x'at sti | x'at t'ei  
he was lay then it  
t'ia wa m'inh g'it to  
must that way will spend night  
wa ee g'ik g'ik u'ins  
I stay there (10 nights)  
wa t'ei m'it xi g'ik g'it  
that many night he will  
wa t'ei jac g'astun  
we birds small  
t'ea u'inh g'it a | do g'it  
away

x'at t'ia | g'it j'inh u'as u'is g'at  
Because he said <sup>the</sup> on he be loved for  
| x'at g'it da | x'at x'ia s'ring e  
Then he placed it Then up high  
L'ik t'rit | x'at da a wait x'at |  
he swift Here we will sit  
t'ea d'ion s'rit | e'ng'it d'ik m'inh  
sit go of me in pain he said the  
d'ia d'ik m'inh la | e ga na u'is  
no he said give it back then  
d'ik m'inh | e'ng'it e'pin da d'ing a  
he said that mine you took away  
d'ia t'gai u'is | d'ia d'ik m'inh la |  
he would not give it back no he said  
d'ia u'ga s'ne | s'at e' t' la t'ei  
I wait first at you With me you  
~~then~~ t'ing jac d'ik m'inh la | e'  
go he told him my  
e'ne u'inh m'inh | d'ia d'ion la |  
house in no he said

a | gī jīm iāc iis gal  
with <sup>the</sup> one he be board for  
st da | x at x a sring ge  
<sup>pleased</sup> at <sup>that</sup> then up high  
rit | x at da a wait x at /  
it here we will sit  
dū erūt / cūpt dūc mīm  
me <sup>in</sup> you he said the  
ak nān la | e ga nān s  
said <sup>give it back</sup> to me  
m / egt e pūn ka dūc a  
that mine you took away  
ai iē | dū dūc mīm la |  
I give it back to he said  
gāo me | sē eē la tēi  
give it to you With me you  
p jae f dūc mīm la | eē  
he told her my  
me nān / dū dūc mīm la |  
in no he said

gī xūc | dū nē la tē eae |  
that person ~~so~~ with you I won't go  
dū dūc mīm la | eē nān sē jate  
not good I will walk  
| hū x a | nē la tē eae | dū xōsh  
that for with you I go I don't know  
tēi tōm | dū dūc mīm la | dū  
to place no he said I  
n jae eē | eē la tūn jae |  
won't give it to you with me you go  
we tē nē sōc dūn mē gūc pēh  
to time night he stayed  
dū wat dūc laf tē gāo | sē nā  
but full good he was hungry up high  
tū jae | mē dou nēsh tē tē |  
bird I will bring you over  
hū wīm eē la tē tūn jae  
that is why with me you go  
x at tēi dūc mīm la | nē sōc dūn  
then he said to her 18

phu nê la tē cae |  
with you I won't go  
da ē cū na sē jate  
good I will walk  
nê la tē cae | dū xōsh  
with you I go I don't know  
dū dūh mīm la | dū  
no he said I  
cē la tūn jae  
sit you with me you go  
nē son dūn mē giuk pēh  
to time night he stayed  
dja loj tē gās | sē na  
I good he was hungry I go  
mē don nēsh tē tē |  
I will bring you soon  
cē la tē tūn jae  
why with me you go  
dūh mīm la | nē son dūn  
he said to him 18

X ae mūh dān | dān nē la  
messing plus with you  
tē tē cae | phu ~~da~~ dai trūt tē  
I will go all kinds of money  
wa n gae ac te | ha n est  
that way I will give you don't let your heart  
tē cae | c kūt da sēm da |  
fly away on me you sit  
cē nē kūt da sēm da | La  
my back on you sit don't  
tē tē cē tē | dē tē mūh tē  
too too look because you like  
wīn | trūt kai ac nēsh tē  
money you get I will let you  
dē dē xēc wa n gē nai sūt  
the people that way of you they think  
c | dū dai nai a tē tē tē ta cūn  
you won't know any money for nothing  
dūh trūt | hē wīn kēu lon  
he is killing himself that is why I will bring

mich dân / dân nê la  
sang sig then with you  
a phui ~~at~~ dai trút ti  
all kinds of money  
gac ac te / la nêrt  
ult phoi you don't let your <sup>heart</sup>  
te / e hêt da sên da /  
ny on me you hit  
khuât da sên da / la  
on you sit don't  
et i ta / di têt mich têt  
look because you like  
rit kai ac nêch têt  
money you get <sup>most of our</sup> see  
xide wa nê gi nai srit  
people that way of you they think  
dai nai a te têt ti ta un  
you won't have any money <sup>for nothing</sup>  
int hi wên kwe lon  
himself that is why I will bring

mich têt te / hi wên ha trút  
you down that is why you must  
têt giê te / wa te kêt sim têt  
<sup>feel</sup> <sup>work</sup> <sup>that way</sup> you keep them shut  
te / ci nêch dâc nêch te / têt i  
I will tell you you look  
xat srit trút ti giê te / srit  
Then you look <sup>help out</sup> even  
di wa dêt dêt nêc têt de / ha  
if you don't feel good don't  
trút têt giê te / xis ta dai a têt  
look at it <sup>everybody</sup> <sup>something</sup> <sup>happens</sup>  
Xe na hên têt hên xe na /  
it is lots of wind it is  
steint kêt con le / têt hên  
fall off one you might <sup>hand</sup> <sup>lots of wind</sup>  
xe na / di yâ meik ai têt giê  
it is the <sup>into</sup> <sup>through</sup> & he was  
têt giê têt / wa dai a têt la  
talking him that way it what happened

tee te / ho winn ha tint  
That early you must  
te / wa te / k'it' k'it' t'it' t'it'  
That way you keep them shut  
with d'it' n'it' te / te' t'it' t'  
I'll tell you you look  
t'it' t'it' t'it' t'it' t'it' t'it'  
you look t'it' t'it' t'it' t'it'  
d'it' d'it' n'it' t'it' d'it' h'a  
I don't feel good Don't  
g'it' t'it' / k'it' d'it' d'it' a t'it'  
it Every way something happens  
k'it' t'it' k'it' x'e n'a /  
lots of wind it is  
k'it' t'it' t'it' t'it' t'it' t'it'  
a you might t'it' t'it' t'it'  
t'it' t'it' t'it' t'it' t'it' t'it'

X'ong' t'it' t'it' x'e n'a / con y'it'  
hot moist t'it' too it is even you  
t'it' t'it' t'it' t'it' t'it' t'it'  
X'at' d'it' h'a t'it' winn n'it' san t'it'  
then that one that way you t'it' t'it'  
d'it' wa t'it' d'it' n'it' / t'it' t'it' t'it'  
how good I feel Even too  
t'it' t'it' t'it' t'it' t'it' t'it'  
you will be washed flat Small place it  
t'it' n'a / t'it' wa t'it' t'it' d'it' /  
is where I go through  
k'it' t'it' t'it' t'it' t'it' t'it'  
one's heart t'it' t'it' t'it' t'it' t'it'  
winn t'it' t'it' t'it' t'it' t'it' t'it'  
mustn't get t'it' t'it' t'it' That's the  
t'it' t'it' t'it' t'it' t'it' t'it'  
way it is That way I come That way I come  
t'it' t'it' t'it' t'it' t'it' t'it'  
t'it' t'it' t'it' t'it' t'it' t'it'  
t'it' t'it' t'it' t'it' t'it' t'it'

ch teu xe na | con y ere  
at to to too it is with you  
wink teu nưc tui te |  
is small it will get  
ha lu wın nưc sını te  
at one that way you <sup>will</sup> think  
de dıe nưc | cıu pt teu  
full even too  
h tui te | xou pt te  
it be mashed flat small place it  
gi wa eı sını dın |  
where I go through  
| tch tch xı na | ha lu  
Lch <sup>agrees</sup>  
gıte mashed flat it is you  
jon gınt gıh te | wa dai  
get tired of it That is the  
xa wın na da | hi wa xıe  
That way I come That way looking  
nai eı xıat a | nưc sını  
the top xıat nı  
you think

cu | a x o | hınıc dai a dın  
good a good way to get <sup>there</sup> something happen  
x at x om tuit me nai eı x o  
then there many you think to get  
ta | hi wa wa dai a x o h tın |  
That is why that way you do things  
~~so~~ conjes tuit ta te | x ou pt te  
even your breast gets <sup>short</sup> short Keep  
nıe sına wınt a te | cıu pt  
nose sticks close to me even if  
de na na dınt tın te | ha tın  
you do fell short you must  
tu gınt te | tu nıne kın nınt  
not look not word for you will  
le te eı ne <sup>ert</sup> nınt dın gınt a  
come back Because I made you feel so bad  
wın | hi wın | ai n gınt tı tın  
it because That is why yes for you I will feel  
ma tea | de tet | h tı tınt ta | na  
sorry Because very <sup>hated being</sup> miserably, go

đ / lười đai u đim  
too way to get <sup>there</sup> something happen  
m trút mē nái sri xđ  
there money you have to get  
ra wa dai a xđ h đim /  
is why that way you do things  
yes trút ta te / x oanh ti  
your breath get short <sup>short</sup> keep  
na wim ai te / cuopt  
it's close to me <sup>coming</sup>  
na đim đim te / ha đim  
full heart you must  
to / tu mĩe kwon nash  
not work in you will  
te mē sri mĩe đim đim a  
Because I made you feel sad  
your heart near I had  
wim / ai u gĩm tei hĩe  
That's why yes for you I will feel  
đi tei hĩe trĩm ta / na  
Because very <sup>badly</sup> miserably go

đi gas wim / da e . trút xac  
behaved <sup>with money</sup> money  
ac te / nĩ sũm la / lu wim  
I will find you thought that is why  
cu tei cĩn đĩe / mĩe te cĩn  
good <sup>my house</sup> nĩ you go  
ja te / cuopt wa ca mĩe  
with  
đĩm x đĩc te / đĩ tei ah đĩm đĩm  
you breathe Because after awhile  
e xai je / wa nĩh ja đĩ / wa  
human matters <sup>can</sup> when they grow <sup>that way</sup>  
mē na / tei a te đĩ a u gĩm tei  
it will be a <sup>later</sup> I am taking you  
đĩ lĩ ga wa at gĩc / xĩ na / gĩ  
and breathe <sup>it is</sup> there  
sũm nĩ xaint đĩm / x at cĩn đĩ  
my house close by then you think of  
đĩ nĩ te / da lũm ca / xaint đĩm  
me <sup>it must be</sup> close by  
<sup>at least</sup>

2 wim / da e . tait xac  
 1 <sup>that money</sup> <sup>now</sup> money  
 te / nū sūn la / lu wūn  
 and you thought that's why  
 tet cūn pūe / nūn te cūn  
<sup>my house</sup> <sup>my house</sup> in you go  
 te / cūn pt wa ca mūh  
 with  
 + jūc te / tē tē ah dū / tū  
 wants Because after a while  
 ai je / wa nēh ja de / wa  
 makes when they grow <sup>that way</sup>  
 a / tē a te de a n gūc tēh  
 the d <sup>like</sup> this I am taking you  
 ga wa at gūc / xē na / gū  
 and breathe <sup>it is</sup> there  
 ne / xai nē dūn / xat cūn g  
 house close by then you think of  
 it to / da lūnē la / xai nē dūn  
 a <sup>It must be</sup> <sup>already</sup> close by

Place at lēhtas on ridge on  
 north peak is a round rock on  
 which they put food to feed the  
 women who feel down when she  
 was carrying a mission. That  
 is why there are so many <sup>cammas</sup>  
 They burn ~~burn~~ burn food for  
 / sēh na xēc xat / at any rank  
 Up high boss  
 most any time. They sing songs  
 to make good weather but no particular  
 place.  
 The men swim a great deal  
 when they ~~are~~ hunt. The women  
 hunt together when the men go  
 to hunt and can't go to sleep again.  
 They carry water <sup>in which they wash</sup>  
 and the lioness way outside where  
 no one will stop over it.

at luh-tas on ridge on  
to think is a round rock on  
they put food to feed the bird  
- who feel down when she  
every day. I remember that  
there are so many sammas

burn burn burn burn food for  
at any night  
right boss  
any time. They sing songs  
but good weather but no food

men swim a great deal  
they ~~swim~~ heat. They women  
to get up when the breeze  
and can't go to sleep again  
every water <sup>in which they wash</sup>  
to be outside where  
he will deposit it.

X at hui-ne la / X aint diem / X at  
then must be <sup>choice</sup> long then  
dyak nui-nu la / X om a diu X at la /  
he said <sup>There just now</sup>  
te st t / an diu X at n X a st te  
you look just now here I brought you  
hi ci sus da diem / la ge te siu t  
here where I live <sup>Don't look away</sup>  
te diu nui-nu e kwon nank le te /  
not earth on <sup>you look</sup>  
ge te siu t n te / hui-nu wa ti la  
<sup>if you look away</sup> <sup>sure must it</sup>  
hi ni siu la / da e ui-nu. la / a  
"hi" he thought I wonder <sup>why</sup> he  
cih nui-nu / ha a ge te siu t / diu  
told me <sup>Don't look away</sup> <sup>No good</sup>  
we a cih nui-nu / hui-nu a cih nui-nu  
he told me <sup>well</sup> <sup>he told me</sup>  
h diu no / ha a ge te siu t / hu nui-nu  
<sup>Don't look away</sup> <sup>with that</sup>

since can't eat heart ar  
... the hunter into these things  
... must not be cut with a  
... the fresh eels must not be  
... but gnawed in two after folding

dū ge tē i | tē cā | cū dū | wā  
he did not look mayd will eat me that way  
tī | dū dōn sūch tē | mī dōn  
I would take you in in the house  
dā dū ge nān lē lē | dī tē  
you might not get away Because  
mīph tō wān / mīn ē kuōs / nān  
you like would or you  
lē wān | lū mīch dū ge tē tī  
get there with that away he did not look  
cū tē a cūn lā / nē jīn sūn |  
you he did to me he thought  
cū jīn trūs mā / cūmpt hān  
for me he felt sorry  
dūsh tūnt nīn / lū wē sūn  
I killed myself ? That is why  
xō cūch tē | x at cū tū nīn  
he brought me here Then he came  
dū cā lū x a dī nē cā xū  
out again is it these outdoor people

tes i / tai ca / ci du / wa  
look mayd will eat me that way  
on must teh / sui doo  
with take you in in the house  
ge must lee lee / di tai  
let not get away Because  
to win / nien e know / nouch  
would be on you  
lu must du ge te zt i  
with that away he didn't look  
a cin la / ne pin sun /  
hit to me he thought  
trous ma / cunpt know  
he felt sorry  
trint nien / lu we not me  
myself ? That is why  
cuk teh / x at cri tre nien  
let me here Then he came  
lu xa di ni ca xai cl  
is it these outdoor people

He had a piece of money and  
a red feather under each person  
mail

money was <sup>not</sup> the <sup>one</sup> you counted  
triet de / du noi gait i / gain  
money you couldn't see <sup>trough</sup> it  
du / ta xim / tai trit / tau la tui /  
mail under woodpecker was one feather  
x on nien gao h teh / sy a / dyin la  
I will take you back ? he said  
du na gar dal te / du hta dai  
I would go home not very much  
e ga ni nien / lu xa win  
you govern <sup>it is not for that</sup> / <sup>it's that for</sup>  
I want tui / <sup>etc</sup> ate sink a  
so far you had hit me  
lu dien dich nien la pin e keu /  
good enough he told him would own  
na wo t dy ma x eh trint te /  
when you see us you kill us  
lu nien e gain t le te / tau du tai  
late for you it will be over you will see  
nien e keuat te e gai nien e  
would on <sup>you</sup> I will wait for you

and a piece of money and  
feather under each finger

money was <sup>so</sup> thick you could  
de / *chū nō i gūi i / qūn*  
you could not see through it

a xūn / *tēi tūp / tūi hā tūn /*  
Woodstock was one feather

nūn gūo h tēi / *(a) a / dūn la*  
I took you back. he said

a gūo dā h tē / *dū h tē dai*  
I go home not very much

nū ān / *hō xā wūn*  
it is not for that  
etc that for

h tūn / *ā tē rīn a*  
you brought me

n dū h nūn la / *pūn e kwē /*  
ugh he told he would own

ō i dē / *mā x ō h tūn tē /*  
seems you kill us

n gūn tē / *tē tē / tē w dū tē*  
for you it will be - you will see

a kwat tē / *n gāi nūc wā*  
or I will wait for you

it will sting 5 days and if  
it don't scratch you can kill  
me.

stay to large and if  
suddenly you can kill

cua la diu cah gch te / X at  
5- I will stay nights This  
cinh trunt te / me ut <sup>er</sup> ~~ta~~ <sup>er</sup> ~~mo~~ <sup>ti</sup> /  
you <sup>may</sup> ~~kill~~ me <sup>everyday</sup>  
me cinh i te / gi a ge hie  
you ~~will~~ look at me <sup>in</sup> the place you <sup>like</sup> to  
ti riu da te / ca trinh teit te  
I will stay you feel me  
am di ni win / du dui egui  
you think of me <sup>nothing</sup> he goes  
ni a phi win du / e na gah / <sup>na</sup> ~~na~~  
me That is why before my eyes you  
with <sup>with</sup> ~~with~~ i te / X at <sup>er</sup> ~~er~~ <sup>na</sup> ~~na~~ <sup>gac</sup>  
look at it Then I will go  
dah te / ca trinh teit te <sup>er</sup> ~~er~~ <sup>na</sup> ~~na~~ <sup>oh</sup>  
home you feel me <sup>you</sup> ~~feel~~ <sup>me</sup> <sup>of</sup>  
X at / wa ca ac te / xa ge de  
<sup>not</sup> ~~not~~ <sup>any</sup> ~~any <sup>not</sup> ~~not~~ <sup>but</sup> ~~but  
<sup>feel</sup> ~~feel~~ you give me <sup>fresh</sup> ~~fresh~~ <sup>fish</sup> ~~fish~~  
hi er ~~er~~ X at / hi wa <sup>er</sup> ~~er~~ <sup>na</sup> ~~na~~ <sup>ta</sup>  
That good eat That <sup>is</sup> ~~is~~ <sup>for</sup> ~~for~~ <sup>it</sup> ~~it~~~~~~

dîn cãh gẽh te / x at  
 I will stay night there  
 unt te / me wĩ <sup>for</sup> mĩ tĩ /  
 tme <sup>everyday</sup>  
 iĩ tĩ / gĩ a ge hĩe  
 t look at me <sup>the place you like</sup>  
 da te / ca tĩnh tĩnt te  
 stoy <sup>you feed me</sup>  
 t mĩ wĩn / dũ dai e gũĩ  
 hope me <sup>nothing he goes</sup>  
 hĩ wĩn dũ / x na gũh / nũ  
 That is why <sup>before my eyes</sup> you  
 tũh tĩ te / x at sũt na gũe  
 t at <sup>then I will go</sup>  
 ca tĩnh tĩnt te / nũ me tĩ  
 you feed me <sup>you folks</sup>  
 wũ cã ac te / xa gũe hĩ  
 feed you give me / <sup>not dry part</sup> frĩsh frĩsh  
 wũ x at / hĩ wa mĩn ta  
 t at <sup>that way</sup> <sup>for it</sup> <sup>cannot</sup>

gũh x at mĩn tĩ kwĩn hĩ wĩn  
 we go <sup>enough on</sup> <sup>that kind</sup>  
 te / a wãh te / me don cheat  
 we <sup>like</sup> <sup>big basket</sup>  
 sũe la / dai je tĩn ac te  
 5- <sup>you put in this</sup>  
 hũt mĩ gĩn de mĩn te / cũ  
 all <sup>for you things will get full</sup>  
 dũ / s tĩnh me sũn / sũe la /  
 not <sup>food</sup> <sup>was in it</sup>  
 me dũn / dũ tĩ / ta de mĩ / wãh  
<sup>baskets</sup> <sup>Because</sup> <sup>the little part of animal</sup> <sup>little birds</sup> <sup>that</sup>  
 tũn / hũt hã jũt tĩn ac te / tũ tũk  
 small <sup>everyone</sup> <sup>on you put in</sup> <sup>feather</sup>  
 tũn wãj hũt hã tũ tĩn ac te  
 the same <sup>everyone</sup> <sup>put one in</sup>  
 la nãe sã / tũ tĩ wa. das a /  
 Black stone <sup>that stone</sup> <sup>that way</sup> <sup>of them</sup>  
 hũt mĩc de / cũt non a de  
 if you live <sup>if</sup> <sup>fake</sup> <sup>good</sup> <sup>care</sup> <sup>of it</sup>  
 as long as live

niun kwon hi un  
earth one that kind  
sh te | me don skat  
big basket  
dai je in ac te  
you put in this  
in de niun te | cu  
one they will get full  
of me san | me la  
it was in it  
di tei | ta de ni wan  
Because <sup>the little bird</sup> little birds that  
La jyt in ac te | te tik  
now one you put in feather  
hu la te in ac te  
every one put one in  
sa | tei ti wa das a /  
that does that way of them  
de | cu non a de  
if take good care of it

x at wa te | du wa non a de  
that way it will be | if you don't take care of it  
X at wa ti die dai niun te la  
Then it will all that way north  
te | dieh niun la | hiun tei wa  
for you get  
nai gub gub | ji x at das da  
many nights <sup>the one that sat there</sup>  
x at trunt diun | X ai je no dieh  
in the evening <sup>village he came</sup>  
hi un sri gas tie ya | ji die  
they all got profited for him  
unin ja t sra no | du x an  
they were very <sup>3</sup> they could not  
sre gub ti | di tei la x ai nas ya  
find him <sup>one winter was the first</sup> because one year away  
x at a du tei | hiun tei wa la  
he had it eat an another <sup>Really it was there</sup>  
na gub nai ni gub tik | ji  
before him & he looked at it <sup>one</sup>

te! du wa nou a de  
will be / do you don't take care of  
ti die dai n gus t la  
it will all that my work  
min la / Lin teu wa

h gub / j x ut dus da  
the one that catches  
ut diin / X ai j no diin  
village he came

eri gas tes ya / j t da  
it got finished for him  
ja t era / no / du x an  
they could not

h ti / di te ha x ai nas ya  
one winter was they  
because one year away

du tuu / Lin teu wa la  
water another time by it was hot

h nai n gub iuk / j  
he looked at it one

Xat das da / Lin teu X a wa  
nothing there that was  
huit des min la / cu ni min la  
they all got full good he thought  
n i ti ges ya / j t dus cant  
opposite the river he went to ?

huit keit ja jint x at / huit des  
he uncovered them all all were  
min / X at X a Lük ma / no i min  
full there were fish for him he  
nuk / cu xai teat diin X at t  
throw the village away from

X at sot huiro / tes dja X a  
he went home

ni son diin X ai nast li diin  
years

X at ste tes ya / X at trit hian  
then he started to eat then naming  
li jien sti / X at du li jien me  
lots for he became then for him it did not

as da | Lün ten x a wa  
 there that way  
 at mün la | cū nē mün la  
 got full good he thought  
 - gēs yā | gī dūs cānt  
 he went to ?  
 at ja jūnt x at | hūnt dū  
 overed them all all mūn  
 X at x a Lū k mā nō i mūn  
 then there fish forks he  
 a xai teat dūn x at k  
 all village away from  
 a hūnt + tēs dya x ~~no~~ can  
he went home  
 a dūn x ai nōst lē dūn  
years  
 tē tēs ya | x at trāt hūn  
 started that then naming  
 s lē | x at dū lū pōn mē  
 he became then for himself did not

mask sīt | gī mē gūn lwa  
 grow up in the basket that way  
 was got his gas | tē mūn dō a  
 he be known This was  
 mē xai cē | wa dās jūn nāi  
 in person they way they  
 prist tūn  
 will be off - Tahere Lateral hand

rit / gt me glin / wa  
more the baskets that way  
at his gas / it reminds a  
wed This was  
ice! wa das jin nai  
don they <sup>point</sup> way they  
tan  
to off -  
Tohure Sitind

The rest went away and  
the girl and the young brother  
stay there by themselves.

Notebook 57 pp. [51-64]

"Then it was she didn't look at"  
(beginning)

(English copied Book [II]  
pp. [55a - 70a])

rest went away and  
and a young brother  
take by themselves.

p. 57 pp. [51-64]  
 "it was she didn't look at"  
 (beginning)  
 photo copied Book [II]  
 [55a-90a])

Xat tēi kuniō dū xūā nūh tū  
 Then it was she didn't look at  
 Xō na a pat tēi sō ne dja tē wa  
 That way she behaved <sup>young girl</sup> again it was that  
 hui dāi fē tre kōu ne | Xat tā gūn a  
 all <sup>these</sup> relatives were <sup>then</sup> <sup>at</sup> <sup>the</sup> <sup>same</sup> <sup>place</sup>  
 dān tēi | sh xat la | djiāt dūn / dū  
 place they lived there ? They  
 cūn yu it sī la | Xat tēi kuniō  
 were <sup>catch</sup> (emitted) then by themselves  
 Xa kai jū | cūn cū dēh tēi la  
 they stayed.  
 sūn la mē mī dāt ne | Xat  
 5- brothers Then  
 tēi kuniō wa tēi le | Xūh cā  
 it was youngest with him <sup>only</sup>  
 dēh tēi la | dū gē tēi dūh la | Xai  
 stayed They never went <sup>village</sup> again  
 sūn le | mē dēh tēi la | na sūn  
 was empty in they stayed on the beach

du xua nuh tu  
I didn't look at  
tee so ne / dja to wa  
young girl / again it was that  
kome ne / xat da gin a  
relative <sup>then</sup> direction of 8th day  
x la / dja t diun / du  
I there ? They  
ri la / xat tekunio  
to ) then by himself  
ca cu det tee la  
they stayed  
mi dat ne / xat  
brothers then  
a tee la / xuh ea  
youngest with him only  
u ge ti diuk la / xai  
they never went anywhere  
det tee la / na sun  
they stayed on the beach

teou da = kin <sup>mat</sup> diun

teu tea keb te an

u = kin <sup>mat</sup> ~~dan~~ <sup>dan</sup>

tea klatam

hūi x ai dē tea na ge / dūi daaē  
all from thing went. No way  
hūi ge ja dāē la / dūi je ja dūi  
they would go away. They never  
la / x a uē naē gūh nūh la / <sup>or</sup> ~~g. 2011~~  
went away. They come back to visit them <sup>Aboriginal</sup> ~~be 11~~  
xō trūn / na hūi x at / x at wān  
to them <sup>they name</sup> all  
a tē / <sup>don't know</sup> dāē tē / dūi dai x ai tū ge  
the time <sup>mentioned</sup> blew / no one came to  
na ga / dūi dai x ai gōn tē / dūi daē e  
them <sup>no one they said</sup> no way  
dai x ai gūh tē / hūi ea dē la dāē  
they knew anything. He alone was with her  
gō tē <sup>left</sup> hūi uē nē tē hūiē gō  
the little brother. That is why they stayed  
dē tē / tē le xāē ea dē tē ~~ta~~ tē  
there <sup>y. brother with her only stayed.</sup>  
la / dūi dai nūh tē / gō tē hūi tea  
nothing they looked at the young woman



summer  
at fall  
in winter

in spring

wa cū na a gāh / dā da e  
that way good she believed not any  
dai X a tā gāh / X at yū X o  
she would notice then there  
tū kon / na trāh mō mī / dā tē dā tē  
store and they were carrying Binnis  
Cin wūn / X at tē huīc er gēs tula  
he was summer they saw her  
gē tōn X ai / gāh tā kai er gēs t  
woman pregnant looked like they said  
X at tē huīc mīh trāh / mā  
she was tired they asked her that way  
at tea / gē cū na a gāh / hōt tā /  
she got home that she got Every day  
mīh tē stīn / X at tē huīc tī  
it spread the newspaper  
X ai gē mīc / gē X o mīh dāc tē  
they heard it the brother  
X om mā / X o gwa ka / X ai dāh  
dad their mother

na a gah / de da e  
good she looked not only  
a ta gah / X at ya X o  
would notice. Then there  
ma trah ~~na~~ nu / de ~~ta~~ de te  
and they were carrying beams  
in / X at tri huire er ges i na  
they saw her  
a xai / gah ka kai er ges i  
more pregnant looked like they said  
i huire nuh trah la / na  
she was tired  
they asked her  
said to her.  
| gi cu na a gah / hu ta /  
home that she got Every year  
tau sin / X at tri huire ti  
sister  
in nu / gi X o nuh de tra  
and it the brothers  
that their sister  
no / X o gwa ka / xai dyah  
their mother

nim la / an de te / X at emyt  
you tell her. Then she  
ah. nim / du de de xai ya X a  
asked her. She wouldnt speak then  
gi tee de X o / dyah nim la cu  
the y boy I said  
nuh in te / wa X in uk i / wa  
look close at that way was she look next  
din de us ya din dyah nim la.  
time she came back she said  
de la wa X a an te / an de hu nim  
is she that way. yes she said  
la / q wa kai uk i / ne tuc din /  
That way she looks when she goes bed.  
hu ti du dai xait tu ge na dja  
Then no one come to see them  
la / du ne X o trah i / X at ta / de trah  
no one looked at them. Then he father  
de de ja laf kai lu win nim la /  
she came who did that to you

and sin te / X at emyst  
you tell her Then she  
du di de xais ya xa  
She wouldn't speak to her Then  
x ai c / dyi n in la x ai  
5 said  
te / wa x ai n i h i / wa  
at that way does she look next  
is ya di n dyi n in la.  
and back she said  
a x a di n te / ai n di n in  
at way yes she said  
kai n i h i / m e t i c di n |  
my she looks when she goes bed.  
dai xait tu ge na dja  
one come to see them  
xo trich i / X at ta / de trun  
looked at them Then the father  
a la / dai lu win n in la /  
who did that to you

lu me ni me sin da / la du  
his house you stay in. Don't say  
dja sin da / di h n in la / du li  
here He told her She wouldn't  
le x ai n i t dyi c la / X at t i x o r a  
speak to him Then she cried  
la / g e dyi s ne ya s tom / X at  
boy bottles Then  
di h n in la / h a e g e n a i e r i n t  
he told her Don't think of me  
a i du nac gi n t i t t o l e u t r i d u  
You will never see me again Don't say  
da ga c i k x i n w i n / a g a c i k  
don't like me because They told me  
n i n l a d y i n s i n d a / X a e i n t  
don't stay here thing they  
t r i d i h x i t / d e p r a x o s h X at  
questioned her when she came back  
d i n | X at d j a o n g e w i t h x at  
Then they went back again

nē me sīn da | ka dā  
you stay in. <sup>Don't stay</sup>  
da | dāh nīn la | dū lē  
<sup>He told her</sup> <sup>She wanted</sup>  
wāt dīc la | xat tī a sra  
<sup>Then</sup> <sup>just</sup> <sup>she cried</sup>  
yās ne yas tom | xat  
<sup>boy</sup> <sup>little</sup> <sup>Then</sup>  
in la ha ege nat sīnt  
<sup>Don't think of me</sup>  
e sīnt t̄ t̄ | cū t̄i dū  
<sup>ill</sup> <sup>never see me again</sup> <sup>good thing</sup>  
āt x̄n wīn | a ga cāh  
<sup>me because</sup> <sup>They told me</sup>  
dīn sīn da | xa sīnt  
<sup>stay here</sup> <sup>along thing</sup>  
h x̄t | dē na x̄sh xat  
<sup>her</sup> <sup>when she came back</sup>  
at dja on gwāh xat  
<sup>when they went back again</sup>

Women used to cover feet and  
keep them under them until the  
men were through eating

used to cover feet and  
under them until the  
through eating.

Ido dji du tait djo la | du na  
Because she would not open She would  
güt djo | ti e era | ti gissert  
at out only cried She was <sup>worried</sup> uneasy  
güt ak | wa ti di na ga istna  
about herself That way they <sup>and came</sup> broke <sup>home</sup>  
la | me ja tewa la | sätala xat  
She was larger Long time <sup>evening</sup>  
tri | ya tre ja | hian ne djo  
They were eating Lots of men  
Xat nes ti gi tron xai | xera  
Then she went to be the women She cried  
me g wí cri nis ti | e era | xat  
every day she cried then  
Xai jät min la | lu xa win  
they said to her It that what you  
in era | da e lu win xün  
are crying for hat for that it will get food  
cu te | gi in era | hi win ti ten  
your crying so that why you

dū tūt dya la | dū na  
she wouldn't speak She wanted  
| tū e era | tū pūn erī  
only cried She was <sup>worried</sup> <sup>anxiously</sup>  
| wa tī dē na ga <sup>and</sup> <sup>came</sup> <sup>home</sup> <sup>from</sup> tūna  
self That way they <sup>walked</sup> <sup>came</sup> <sup>home</sup>  
| tūna la | sātala xāh  
stranger <sup>Some time</sup> <sup>was</sup>  
tūe ja | hūn nē dyaore  
in eating <sup>Sold</sup> <sup>of</sup> <sup>men</sup>  
tū gē tūn xāi | era  
not to be the women | she cried  
| erī nīs tī | e era | xat  
cry <sup>she</sup> <sup>cried</sup> <sup>then</sup>  
| mūn la | hū xā wūn  
there <sup>It</sup> <sup>that</sup> <sup>what</sup> <sup>you</sup>  
| da ē lū wūn xūn  
is not for that it will get good  
| gē nē era | hū wūn tī tūn  
you're crying <sup>So</sup> <sup>that</sup> <sup>why</sup> <sup>you</sup>

hū nē era | wa tī erī | tī we  
are always crying <sup>Sh</sup> <sup>They</sup>  
gūn x at | x at sāt <sup>er</sup> <sup>ai</sup> <sup>gūn</sup> <sup>tī</sup>  
went <sup>she</sup> <sup>had</sup>  
da ē wa dū nīh | tī gē wa ka  
why shouldn't she look after her <sup>mother</sup>  
| dū tē tī tū gūn dūn trāt |  
Because her own was very sick  
| wa tū gūn a gē nīh | hū xā tū  
that way her own was dying <sup>That</sup> <sup>is</sup> <sup>why</sup> <sup>she</sup>  
nīh nē tē | wa tī dū dāi da nūn  
she took care of her <sup>That</sup> <sup>way</sup> <sup>they</sup> <sup>never</sup> <sup>came</sup>  
| dya la | a hūn nē | dū xāi jāt  
next day <sup>They</sup> <sup>walked</sup> <sup>like</sup>  
tē hū nē xāi | wa tī erī la dūn  
to look after <sup>she</sup> <sup>stayed</sup>  
| gūn gēh erī | tī <sup>xāi</sup> <sup>x at</sup> |  
nights <sup>sh</sup> <sup>they</sup> <sup>stayed</sup>  
dū dāi nē wa hūn | yat jāt gē gūn  
no one <sup>eat</sup> <sup>that</sup> <sup>way</sup> <sup>they</sup> <sup>were</sup> <sup>so</sup> <sup>sick</sup> <sup>and</sup>

a wa ti cish i wa  
 go crying sh They  
 at | x at ~~at~~ x ai giu ti  
 child she had  
 a du nih i / gi gwa ka  
 is she look after her mother  
 i liti tu giu duu trat /  
 see her own was very sick  
 an a ge nih | hi xa tu  
 in own was going That is why did  
 te | wa ti diu dai da nan  
 neighbor That way they never came  
 a huai ne | du X ai jui  
 next day They would like  
 x ai h i | wa ti cuilo duu  
 here  
 h cish i | ti <sup>5</sup> ~~tu~~ x at |  
 sh They stayed  
 tea | wa hu i yat jik y jic  
 train eat that way they were so shocked

cu ta wa ti hu hua ta git  
 we all will starve  
 te | giu t te | xa nuh tran ka )  
 they said  
 hu xa xa uim rist nas  
 no one will care  
 te | gi du ja ya tet ja | xa xa  
 there who did not eat themselves  
 ju du h ti ya duu dit ni |  
 they think I am awful lot of themselves  
 hi ti ~~uim~~ uim wa ti hu ta  
 That is why we will all starve  
 got e giu te | di tu yat hi ga  
 Because we are  
 giu yic | di nuon duu nih geh  
 ashamed 10 might  
 teh | x at gi tai ji | da nuon dia |  
 will pass old man come on  
 at du in cket je | wa te hi xa  
 after while human things <sup>rai</sup> ~~will be that~~ that way Why

i wa ti koo hua ta git  
we all will starve

at te | X a miuh tran la )  
they said

a X a uim crust. na s  
will care

du ja ya te ja | X a X a s  
we did not eat there

a hti ya dim dit ut |  
myself I am awful lot of themselves

~~uim~~ uim wa ti hui ta  
is why we will all starve

gas te | di tei yat tu ga  
Because we are

je | di nison dim uk geh  
and 10 might be

at gi teai ji | da nam dja |  
old man came

tin chet je | wa te hi X a  
himself he will be that but why

du te eim te | cunpt wa hi  
is it for that I should eat even so is that

X a uim truh ya | X o cunpt wa  
why he did not like the way she got

at dja | gi cunste phuis de pin  
my daughter all my own

tis gis. | da e du te djan la  
we hunger what can we do be said

da e hi uim X a on miuh duc nian  
not for that will I tell you

te gi | gi. X o ti sin da te  
out there you stay

du tei Xuc kai tu je nai criet  
because I don't like I think too much of myself

a | hi X a wa on miuh duc nian |  
that is why I would tell you

du tei da wa on miuh duc nian |  
I would tell you

X at tai huim da nam X at  
then it was they come in

cin te / cempt wa hi  
thought out even so is there  
n truh ya xō cempt wa  
did not like the way she got  
| gō cūis te phuis de gūn  
my daughter all my own  
s. | da e dūte dyan la  
what can we do be said  
u wūn xa on nūh dūc nūn  
that will I tell you  
gī. xō tī sūn da te  
out there you stay  
xūc kai tū ge nai sōiet  
I think too much of myself  
I don't like I think myself  
a wa on nūh dūc nūn |  
why I would tell you  
da wa on nūh dūc nūn |  
x tōt you  
- hūis da nūh x at  
was they come in

trūn na gas a | hū xa uē mē  
he talked to them at that. why  
tā to gūo | da e tūt xa | tū  
you are staying it isn't money  
dai na ~~too~~ wūn sū | yōo tōs  
now we have lost has been they started  
ya | dī tē sūn kōmē | x at  
to eat become food first then  
lta cempt tēs gūo | x at tū  
some they started then good  
ya tēs ya | cū hē dūn sūn la  
they would might it become  
cēs h tēu xa xai jū cā hū xai  
So two there own it was they  
jūsh ūn | x at dai tē yāh lā  
had it then something sounded  
tū tēpē na sūst xai | kai  
it was an earthquake. like it  
at dja | s dī ē dja xai dju  
this may say they told

agas a | lu xa ue ne  
them at that why  
gas | da e trut xa | du  
stamin it isn't money  
a ~~too~~ win sti | gas tes  
~~over~~ ~~own~~ ~~lost~~ ~~has~~ ~~been~~ they started  
tai stan komme | xat  
news food plant then  
pt tes gas | xat eu  
displeased then good  
ya | eu he din sin la  
dites might it becom  
ten xa kai ju ea ho kai  
own them own it was they  
n | xat dai tek yak la  
then something somked  
je na rist kai | kai  
earthquake. like it  
10 di e dja kai djuk  
thru way says they told

nin la | du ne djit mit s' |  
bin we want could you  
dain la | ne djit mit tu te |  
who is it that will could you  
du da e | dih nin la | no ni  
not <sup>with</sup> ~~the~~ she said I fell down  
Xais | hi min din qd trut | tu qd trut  
that in I got sick this <sup>with</sup> ~~was~~  
kai cest yak | hi win wa  
like <sup>again</sup> + blew against me that is why I got  
on mis dja | du xe da e ac tin |  
that now way I said  
Xat dja we dai at dja lasti  
then again that happened a little  
cuh <sup>ti</sup> | xat xa gi ye te ja  
harder then those who were eating  
dai ic du dai at dja | rit min  
what is happening dont get frightened  
dja | can le | mit trin la  
sh. they told him

| dā nē dji<sup>t</sup> nīk tī |  
we want scold you  
nē dji<sup>t</sup> nīk tū tē |  
that want scold you  
e | dīk mīn la | nō tū nī  
she said I fell down  
tū mīn dīn gō tū tē | tū dī tū  
at in I got sick this way  
d yāh | hī wān wā  
against me that is why I got  
dja | dū xē dā ē ac tūn |  
noway I did  
wā dāi at dja la tū  
again that happened a little  
| X at X a gō yā tē ja  
then those who were eating  
dū dāi at dja | srit mīn  
happening don't get frightened  
nē | nīk tūn la  
she they told him

eri na xian ctut ni  
Thunder

gō tēu jī trōu xāi | hī dū la  
old woman It was  
hī gāh la gō shō xāi mā nāo ē  
his coming to child, because she  
nīk tū | gō at tū | mīn gō mē tū |  
had the man moved one on paddles  
ē ē ē nīk | hī wā | ēri nā xān  
they were that way high (thunder)  
ctut nī | kāi a tūn | hūi tū tū  
it called it was like all too  
L tū tē tū | dē tēi jī at dē nūo la  
stared because the white came in  
L kā ē ē dā kē nīk X āh | dāi wā  
one after the other they were coming in who was  
a tēn | hī xō tē tū sōk X āt |  
it said how there you said  
tū hūi L tūn tū | nīk hūi tū | hī  
all lots they looked at one another  
gō dji an tē dān X at | tū tū  
because of the bird who come in. money

ri na xai etit si  
Thunder

ji thoi xai / hu tu la  
woman It was  
la g' shet xai ma noar  
is the child, further she  
| gi at ti / m'ang'k'net me tu |  
the <sup>man</sup> wounded one on paddles  
with / ho wa / ri na xai  
that way high (Thunder)  
ni / kai a tan / hu ti tu  
it was like all too  
i / di tai gi at de nao la  
because of what came in  
af da k'net x'ah / dai wa  
with g'ly one came in who was  
| hu xo ta ti so h x at /  
and how then you said  
- k' tan tu / ni / hu i / di  
lots they looked at one another  
an te dark x at / strit  
of the kind who come in. money

ca xo wan kwon ish eri  
all over they <sup>were</sup> mad  
X at eri hu x ai je de x ais ya /  
Then all spoke to her  
da e na x a wail teit / xa  
we don't know you It is  
na ju ya d'pin la / ni ju na wa  
<sup>we</sup> <sup>no</sup> they said go because of me  
me / x ti / hu ti te so gi's / h ti  
nearly all you starved So  
na tru su la / hu wa ne x at ti  
you didn't like us That's why you get  
te sa gi's x at / e ne sti hu ti  
we come because nearly you  
te so gi's with ti na tru su la  
all starved / that way lots you didn't like <sup>up</sup>  
ci tai huic wa stru so la /  
me it was I guess you did come for  
~~the~~ su na gi's ca tai wa gi chi x ai  
before my eyes that way the child

I should have been angry if you  
had driven them out.

van kwon ish eui  
they were mad at  
but X ai je de X ai ya)  
all spoke to her  
X a waih teit / X a  
now you It is  
dian la / ne ju na wo  
said so because I was  
but te so gas / h ti  
I all you started site  
la / h ti ne ne X at ti  
because I was only ever get  
X at / e ne sti hui  
because nearly you  
s work ti natru su la  
I that way lots you did not like  
me wa stru so la  
so I guess you did care for  
gas ca tet wa ji chi X ai  
my eyes that way to chill

Wan na teo a / die wa natru  
you talk too much I might get  
das et ji le / si ca ka ma  
angry mad outdoors my own if  
X a wo ei / di du die / an can  
mean This you did not  
ma X a wo ei / h ti ne wa  
you spoke to <sup>de</sup> because that  
X an te et jal - nas sin hui  
quickly started I thought all  
te so gas / h ti ne ne / to se ja  
you were hungry I thought I started  
nas sin / te k ka / h ti ne ne h ti  
though you eat I was only  
na de tru si ch ya / h ti ca ge  
I felt sorry for myself Because  
nat a wan / nam de la / e gin  
about only you talked you it is my son in law  
da / X at hui ti di ch nam la chi yu  
then all said to him my brother